
КОПЕНГАГЕН – Рабочая группа GAC по правам человека и международному праву
Суббота, 11 марта 2017 г. - с 08:30 до 09:30 CET
ICANN58 | Копенгаген, Дания

НЕИЗВЕСТНЫЙ ОРАТОР: Как сказал Томас, мы собираемся начать совещание по вопросам прав человека и международного права через нескольких минут. Спасибо.

MARK CARVELL: Хорошо. Я думаю, что мы все здесь, кроме Милагрос Кастаньон (Milagros Castanon), нашего сопредседателя. Я не знаю, если она находится в зале. Давайте начнем.

Меня зовут Марк Карвелл (Mark Carvell). Я представитель Великобритании в GAC. Я один из сопредседателей Рабочей группы по правам человека и международному праву. Два других сопредседателя находятся справа с краю, Хорхе Кансио (Jorge Cancio), представитель Швейцарии в GAC. И, как я уже сказал, Милагрос Кастаньон из Перу является третьим сопредседателем. Возможно, она присоединится к нам, если она задержалась на другом заседании.

Просто быстрое напоминание о том, что эта рабочая группа, мы были созданы около двух лет назад с мандатом, целью которого было действительно рассмотреть шаги для

Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.

обеспечения того, чтобы техническая координация системы доменных имен осуществлялась таким образом, чтобы соблюдались права человека и международное право, соответствующие нормы международного права, в соответствии с чем в центре внимания была статья четыре конституции. Но, конечно же, теперь у нас есть обязательство в Уставе по правам человека, о котором мы будем говорить в очень скором времени.

Кроме того, очень важно для GAC иметь рабочую группу, которая будет содействовать развитию сотрудничества с другими членами сообщества ICANN, в том числе Сквозной рабочей группой по вопросам корпоративной и социальной ответственности ICANN, в целях уважения прав человека, возглавляемой человеком, который сидит справа от меня, Нильс тен Оеве (Niels ten Oever).

А также на самом деле для того, чтобы GAC имел направление и канал для участия в других рабочих потоках ICANN, процессах разработки политики, и так далее, в том числе - и здесь, я обращаюсь справа от меня - в настоящее время, конечно же, подгруппа сквозной рабочей группы - сообщества по правам человека в рамках рабочего потока 2 под председательством Нильса справа от меня. Так что для нас это пример конкретного пересечения по вопросам прав человека.

Была разработана повестка дня для обсуждения этого вопроса, на которую, я надеюсь, вы имели возможность взглянуть. Я просто быстро обращусь к залу, чтобы увидеть, если есть какие-либо замечания по повестке дня.

Я не вижу ни одной поднятой руки. Так что я перейду непосредственно к обсуждению.

Начнем с первого пункта, который является основой для интерпретации устава ICANN в области прав человека. Как я уже говорил, нам очень повезло, что с нами здесь Нильс тен Оевер, который возглавляет подгруппу по рабочему потоку 2, которая работает на - ну, Нильс объяснит более подробно, я думаю, в принципе, то, как создать рамки для интерпретации основных ценностей, согласованных в Уставе о соблюдении прав человека. Это основная цель и результат, который будет учтен в пакете результатов Сквозной рабочей группы сообщества для рабочего потока два.

Итак, без дальнейших церемоний, я обращусь к Нильсу, чтобы он нам представил обновленную информацию о текущем состоянии дел, о том, как продвигаются дела и о пути вперед. Спасибо.

NIELS TEN OEVER:

Большое спасибо, г - н Сопредседатель, уважаемые представители. Очень приятно быть среди вас здесь

сегодня. Персонал ICANN, будьте добры загрузить презентацию, а не документы. Было бы здорово.

Так что очень приятно быть здесь с вами и сделать краткий обзор того, где мы находимся в Сквозной рабочей группе сообщества по повышению подотчетности ICANN, Рабочий поток 2, подгруппа по правам человека. Как вы все знаете, как часть передачи координирующей роли IANA в рабочем потоке 1, у нас есть основная ценность, поправки к Уставу ICANN, которая обрисовывает уважение к правам человека. Но эта основная ценность будет активирована только тогда, когда будет разработана концепция интерпретации. Развитие этой концепции интерпретации - это именно то, что мы делаем в настоящее время в рабочем потоке 2. Так что, как только мы завершим данную работу, мы будем - эта основная ценность будет активирована. Или, по крайней мере, это то, что мы думали.

Не могли бы вы, пожалуйста, будьте добры, загрузите другой документ, а потом я раскрою тайну.

Потому что в работе рабочего потока 1 присутствовала некоторая двусмысленность - следующий слайд, пожалуйста, - что можно рассматривать как историю о зайце и черепахе, где мы работали над концепцией интерпретации. А концепция интерпретации была сделана и представлена на рассмотрение пленарного заседания CCWG. И у нас уже было

проведено два чтения, когда внимательное чтение приложения 6 и приложения 12 доклада Рабочего потока 1 показало, что мы, на самом деле, должны были бы также рассмотреть конкретные соображения, которые были заданы в приложении 6 и приложении 12 рабочего потока 1 и что это необходимо решать в рамках концепции интерпретации.

Таким образом, в тот момент мы отменили концепцию интерпретации и начали работать над документом о соображениях.

Следующий слайд, пожалуйста.

Так что, как только мы сделаем документ о соображениях, документ о концепции интерпретации и документ о соображениях будут объединены. И вместе они будут представлены на пленарном заседании CCWG. И после двух чтений они будут представлены для общественного обсуждения.

Следующий слайд, пожалуйста.

Так, где мы находимся в процессе разработки концепции интерпретации. Документ о соображениях подготавливается. И мы ожидаем достичь консенсуса в редакционной команде по документу о соображениях во время конференции в Копенгагене.

Вопросы для обсуждения в этом документе о том, каковы соответствующие инструменты и каков уровень детализации, которые мы должны рассмотреть в документе о соображениях. Потому что для концепции интерпретации было очень ясно, что нам только нужно посмотреть на то, чем люди могли бы руководствоваться при интерпретации Устава. И в соображений мы также ищем немного в том, как подзаконный акт будет активизировано. И это должно быть видно, что находится в пределах нашего мандата, а также для того, чтобы мы не выходить за пределы нашего мандата, что мы говорим другим, что делать. Так что это то, что мы работаем над. Но я уверен, что мы будем делать следующие шаги в ходе этой конференции. И для этого у нас есть очень преданная своему делу подгруппа, а также очень преданная своему делу редакционная команда, некоторые члены которой находятся с нами здесь. Я могу только выразить большую признательность за все участие. И я хотел бы пригласить всех представителей присоединиться к нашей работе или, по крайней мере, рассмотреть ее и, безусловно, также сообщить нам о том, как идти вперед, в период общественного обсуждения.

MARK CARVELL:

Большое спасибо, Нильс.

Хорхе, Вы хотите сказать что-нибудь в качестве сопредседателя о прогрессе по этому вопросу в настоящее время?

JORGE CANCIO:

Да. Спасибо. И доброе утро всем.

О концепции интерпретации, я хотел бы попросить Нильса конкретизировать немного содержание соображений, что мы рассматриваем только на очень высоком уровне, чтобы зал, члены Рабочей группы по правам человека и международному праву были в курсе того, что, по-существу, мы обсуждаем в подгруппе. Так что, я не знаю, на самом общем уровне, чтобы передать идею о том, что, на самом деле, мы пытаемся получить от этого документа, что не позволяет нам отправлять его на общественное обсуждение.

Потому что, когда мы готовились к этой встрече, мы в принципе были уверены, что мы уже будем находиться на стадии комментариев общественности. И, как вы сказали раньше, нам пришлось отступить немного. Но было бы хорошо знать некоторую специфику об этом.

NIELS TEN OEVER:

Большое спасибо, сопредседатель.

Можно было бы рассматривать это как возврат. Можно также описать это в качестве регулятора - (неразлично) ^ так что я думаю, что мы достигнем довольно хорошего прогресса. И я был бы очень рад наметить работу по концепции интерпретации. Для этого было бы полезно разместить другой документ на проекторе. Потому что концепция интерпретации, на самом деле, дает очень конкретное толкование того, что, на самом деле, говорится в уставе. Таким образом, рассматривается каждая часть устава. И Устав заявляет в рамках своей миссии и в рамках других основных ценностей, что ICANN будет уважать международно признанные права человека в соответствии с требованиями применимого законодательства. Эта основная ценность не создает и не должна толковаться как создание какого-либо обязательства ICANN за пределами своей миссии или обязательств, содержащихся в действующем законодательстве. И эта основная ценность не обязывает ICANN обеспечивать соблюдение своих обязательств в области прав человека или обязательств по вопросам прав человека других сторон в отношении других сторон.

Так что эта относительно короткая ценность, она режется на маленькие части. И в каждой маленькой части мы пытаемся объяснить, что это значит.

Следующая страница, пожалуйста.

Как вы можете видеть в левой колонке, вы видите формулировку Устава ICANN. А потом, в правой колонке, вы видите нашу концепцию интерпретации. Итак, как мы полагаем, что люди должны читать и понимать Устав.

И мы сделали это для - в минимально возможном блоке, чтобы было действительно ясно, что, на самом деле, подразумевается в Уставе. Я надеюсь, что этого объяснения достаточно, сопредседатель.

НЕИЗВЕСТНЫЙ ОПАТОР: Да, большое спасибо. Я хотел бы призвать членов этой рабочей группы рассмотреть этот документ. Также важно понимать значение или роль документа о соображениях, который является предметом обсуждения и в настоящее время находится в подгруппе CCWG по подотчетности.

Это в некоторой степени дополнение, если я понимаю правильно, к более интерпретационному тексту, который мы согласовали в декабре.

И не могли бы вы, возможно, также наметить основные элементы рассмотрения документа?

NIELS TEN OEVER: Спасибо, г - н Сопредседатель. Я был бы более чем счастлив. То, что нас попросили рассмотреть в приложении 6

и приложении 12 докладов CCWG Рабочего потока 1, это следующие соображения, которые мы стремимся решить: то есть рассмотреть, какие конкретные конвенции по правам человека или другие документы, если таковые имеются, должны использоваться ICANN в интерпретации и осуществлении устава по правам человека. Далее политика и механизмы, если таковые имеются, что ICANN должна разработать или усовершенствовать, чтобы выполнить свои обязательства по соблюдению прав человека.

И следующий. В соответствии с существующими процессами и протоколами ICANN, рассмотреть, каким образом эти новые концепции должны быть обсуждены и разработаны с целью обеспечения широкого участия многих заинтересованных сторон в процессе, и рассмотреть, как толкование и реализация этого Устава будут взаимодействовать с существующими и будущими политиками и процедурами ICANN. И, наконец, рассмотреть, какой эффект, если таковой имеются, этот Устав будет иметь на рассмотрение ICANN рекомендаций данного Правительственного консультативного комитета.

Таким образом, аналогично концепции интерпретации, мы поместим соображения в левую колонку и проведем детальное рассмотрение в правой колонке. Это конкретно то, над чем мы работаем сейчас.

JORGE CANCIO: Хорошо. Большое спасибо. Я не знаю, если Марк хочет что-то добавить.

MARK CARVELL: Да. Спасибо.

Но, прежде чем мы представим слово всем в зале, я просто хочу сказать, что это является важным шагом вперед для сообщества ICANN. Мы достигли стадии, где теперь у нас есть что-то в Уставе, и мы имеем хорошую многостороннюю дискуссию о том, как мы на самом деле будем реализовывать это и каковы будут потенциальные последствия.

Так что у меня только один, возможно, не легкий вопрос для Нильса. А именно, если у нас есть какое-то видение, где мы будем через два-три года, возможно, с запуском нового раунда gTLD. Как вы рассматриваете работу, которую вы ведете сейчас о том, как проложить путь для более последовательного и повсеместного признания того, что все, кто разрабатывает политику в рамках этого сообщества ICANN, должны быть готовы к потенциальным проблемам в связи с вопросом прав человека. Не только по вопросам политики, но и как ICANN проводит свою работу или, как она выступает в качестве работодателя и так далее, а также по другим связанным с этим вопросам.

Можете ли вы сказать несколько слов о видении, если вы хотите, где мы будем через пару лет? Спасибо.

NIELS TEN OEVER: Большое спасибо, господин сопредседатель.

Я думаю, что сейчас мы работаем над тем, как это может выглядеть. Таким образом, мы пытаемся сформировать общее видение. И мы также пытаемся увидеть, где имеет смысл иметь единый подход и где иметь определенный подход.

Теперь у нас есть основная ценность. Мы надеемся, что в ближайшее время у нас будет концепция интерпретации с некоторыми рекомендациями по соображениям. И тогда действительно сами организации поддержки и консультативный комитет, а также организация ICANN и Правление ICANN должны заняться практической реализацией.

И я думаю, что очень важно, чтобы мы, как подгруппа CCWG, не выходили за пределы нашего мандата и указывали вам, что делать. Я думаю, что мы сделали следующее: мы пытаемся материализовать то, о чем мы совместно договорились в сотрудничестве многих заинтересованных сторон в процессе передачи функций. Теперь нам нужно

адаптировать это к различным частям сообщества. И я думаю, что именно различные части сообщества должны сформировать это вместе. И я думаю, что для этого участия и мышления - потому что это также новаторская работа. Так что я думаю, что не столько грандиозные видения нам нужны, а скорее тщательное сотрудничество и соображения. Спасибо.

MARK CARVELL:

Спасибо, Нильс. Давайте послушаем людей в зале. Хорошо. Я видел Иран. Кавусс поднял руку. Кто-нибудь еще желает выступить в данный момент? Томас де Хаан (Thomas de Naan) из Нидерландов, спасибо. Кавусс, пожалуйста, Вам слово. Спасибо.

KAVOUSS ARASTEH:

Да, большое спасибо, Марк. И Хорхе и спасибо, Нильс, за эффективно проделанную работу.

В настоящее время мы сталкиваемся в ICANN со совмещением деятельности. Группа, в которой вы председательствуете, Марк, была создана два года назад, до начала передачи функций. Переходные периоды делают особый акцент на права человека. И на первом заседании было начато в переходный период и, наконец, не была достигнута договоренность, чтобы включить более одного очень, очень высокого уровня пункта в устав, в котором говорится, что

реализация этого зависит от концепции интерпретации прав человека. И именно поэтому в рабочей поток 2 этот вопрос последовал.

К сожалению, поскольку передача функций была сделана в очень поспешной манере, у нас есть два приложения, которые противоречат друг другу - приложения 6 и 12. Это не вина группы, но это то, что произошло из-за спешки.

И позвольте мне сказать, что никто не обратил должного внимания на приложение 12, потому что они были сосредоточены на тех, которые требуются для передачи функций. Приложение 12 было после передачи функций. Так что есть причина, почему некоторые противоречия имели место. Но мы не хотим никого обвинять.

Теперь, мы изучили - я был одним из участников вашей группы, Нильс. Я не пропустил ни одной встречи. Мы сделали нашу работу для приложения 6. Оно должно было перейти ко второму чтению на пленарном заседании, и кто-то справедливо или ошибочно обнаружил, что существует необходимость посмотреть на приложение 12, и мы это сделали. Но это не должно быть оправданием, что мы переделывать всю работу по приложению 6, что имеет место в вашей группе. Так и было. Но вы очень умело попытались управлять этим. Некоторые люди используют этот предлог,

чтобы переделать все, что не было эффективным, ни продуктивным.

Мы должны были сделать следующее: посмотреть на то, что мы сделали в первом раунде и посмотреть на Приложение 12, и посмотреть, если есть что-то, что было упущено, но не переделывать всю работу.

Я приведу вам пример. Принцип Ruggie обсуждался, детально рассматривался, и это было согласовано в рамках очень мягкой договоренности, но теперь люди, они подпадают под действие этого предлога (неразличимо) полностью отвергают это. Это не продуктивно. И мы должны быть очень, очень осторожными в этом.

И тогда вы упомянули, что политика групп интересов и рекомендации GAC должны или, как ожидается, должны уважать права человека. Без проблем. На самом деле, один из членов GAC в очень странном выступлении, что он сделал в этой группе, он подчеркнул, что рекомендации GAC должны или обязательно должны уважать права человека, но он не упомянул о том, что PDP должны также уважать права человека. И мне интересно, почему этот уважаемый член GAC просто направил все давление на GAC, ничего не говоря уже о том, что PDP должны также соблюдать права человека. Это то, с чем я борюсь на протяжении последних нескольких сессий, и вы видели, уважаемый Председатель, что я

настаивал и настаивал и настаивал на том, что мы должны иметь равноправное отношение. Потому что есть два типа документа для Правления ICANN: рекомендации, вытекающие из развития PDP GNSO и ccNSO, и у нас есть рекомендации GAC. Все трое должны или обязаны или, как ожидается, должны уважать права человека. Упоминание чего-то только для GAC, поскольку в приложении 12 упоминается GAC, правильно или неправильно, но относить это к другим, не является правильным. На данном этапе мы должны исправить это, и мы должны упомянуть в нашем выходном документе, что все разработки политики должны уважать права человека. Кроме того, все рекомендации GAC должны уважать права человека. Если упоминается GAC, но не другие, это не правильно. Таким образом, мы должны принять это. - И второе...

MARK CARVELL: Хорошо.Спасибо.

KAVOUSS ARASTEN: - любой результат вашей группы должен идти к его группе. Мы не должны дублировать вопросы, потому что это переходит в устав косвенным образом. Таким образом, мы не должны продолжать работать параллельно.

Поэтому все, что мы готовим, должно поступать в эту группу.

Спасибо.

MARK CARVELL: Спасибо. Спасибо, Кавусс.

Нильс, Вы хотите прокомментировать - не столько историю, но, возможно, -

NIELS TEN OEVER: Будущее.

MARK CARVELL: - будущее. Но я имею в виду, что не было ссылки на принципы Рагги, и у нас сегодня позднее будет звонок с членом рабочей группы ООН. Возможно, по поводу этого, некоторые замечания были бы полезны в процессе планирования этого звонка.

И, вы знаете заключительный вывод Кавусса. Может быть, Вы могли бы прокомментировать и его.

Спасибо.

NIELS TEN OEVER: Спасибо большое, правительство Ирана, г-н Арасте.

Я постараюсь быть довольно кратким. Вы - ваши усилия не были напрасными, потому что в текущей версии документа

говорится, что все SO, AC, организация ICANN и Правление ICANN - все должны будут уважать права человека, но нам нужно будет найти правильную модальность, чтобы сделать это. И это может отличаться, конечно же, в некоторых SO и AC, потому что они имеют разные политики - политики и процедуры и методы работы. Таким образом, мы должны найти правильный метод для этого. но ваш комментарий принят и включен в документ.

И действительно, в связи с принципами Рагги, с концепцией интерпретации, у нас есть консенсус по соображениям. Мы все еще работаем. И в этом плане нас в настоящее время поддерживает - ваша группа, и сегодня в 7.30 в зале MR5 пройдет встреча - чтобы извлечь пользу из опыта рабочей группы ООН по вопросам бизнеса и прав человека. Так что было бы здорово - также поделиться с опытом там.

А потом в среду в 5:00, есть Сквозная рабочая группа сообщества по вопросам корпоративной и социальной ответственности ICANN и уважению прав человека, где, помимо всего прочего, мы будем также иметь презентацию от Датского института по правам человека, который является очень опытным институтом в выполнении оценки воздействия на права человека по этим вопросам и не только со стороны правительств, но и бизнеса. И они дадут нам представление о

том, какие различные модели оценки воздействия на реализацию прав человека существуют в настоящий момент.

Так что все это может помочь в плане обогащения знаниями и в том, чтобы сделать следующий шаг.

MARK CARVELL:

Хорошо. Большое спасибо, Нильс.

Хорхе, Вы хотите прокомментировать вообще или я передам слово Томасу? Томас де Хаан. Да. Томас де Хаан, пожалуйста.

THOMAS DE HAAN:

Хорошо. Спасибо всем за хорошую презентацию. Это также важный этап, я думаю, для этой группы и иметь это в уставе и единодушно.

Я думаю, Нильс, Вы ответили на мой - есть своего рода эхо, я думаю, но все в порядке. Вы ответили на мой вопрос, один из моих вопросов, о предоставлении группам интересов инструмент, инструмент для оценки соответствия деятельности принципам уважения прав человека. Это хорошая мысль.

У меня было два других вопроса, а именно: будет существовать механизм для контроля, скажем, за прогрессом в рамках ICANN, о том, работают ли политики в соответствии с

правами человека? Не обязательно речь идет о соответствии, а скорее своего рода оценках того, чего мы достигнем через один-два года? Что изменилось внутри ICANN?

И второй вопрос: будет ли своего рода обзор также? Скажем, мы можем иметь определенный вид системы мониторинга, но и там будет своего рода обзор через какое-то время?

Спасибо.

MARK CARVELL: Спасибо, Томас.

Нильс, Вы хотели бы ответить на эти замечания?

NIELS TEN OEVER: Большое спасибо за эти - за эти - эти вопросы.

Как вы могли заметить, я немного не решаюсь ответить, как - в качестве докладчика подгруппы, потому что это - ответы на эти вопросы могут выходить за рамки мандата нашей подгруппы, потому что это действительно фаза реализации. Но я думаю, что я могу сказать, что, поскольку это является основной ценностью, и это часть расширенной подотчетности ICANN, то это является частью существующих процессов обзора и моделирования.

Так что я думаю, что мы действительно должны стремиться к тому, чтобы интегрировать это со всей существующей работой. Так что, обзор ATRT приходит на ум, но и процессы IRP. Основная ценность может быть подвергнута этому. Есть, конечно, годовые отчеты, можно было бы подумать об отчетах о прозрачности, которые все могут отражать части основных ценностей в области прав человека.

Так что я думаю, что, безусловно, есть разные механизмы и оценки и обзоры, в которых это может иметь место. Где и как это должно быть сделано - еще предстоит выяснить, когда мы приступим, на самом деле, к реализации Устава, как только это активируется.

И для меня следующий шаг будет состоять в том, чтобы попробовать - давайте удостоверимся, что мы активируем его, а затем сделать следующий шаг вместе.

MARK CARVELL:

Хорошо. Большое спасибо, Нильс.

Да, у нас - у нас есть эти возможности для обеспечения того, чтобы процессы ATRT по анализу подотчетности и прозрачности предоставили средство для подведения итогов того, как основная ценность устава и ее реализация фактически выполняются. Это очень важный момент. И

другие процессы. Своего рода среда осознания, я думаю, будет намного заострена, и чтобы все шло по плану.

Так что я думаю, что я выслушаю еще один вопрос, если кто-то хочет задать еще один вопрос на данном этапе. Я не могу - не могу видеть все - ах, есть один там. Спасибо. Я не могу, - с этим светом здесь, я Вас не вижу.

ЮНЕСКО:

Не волнуйтесь. Вы можете не знать меня. Меня зовут Рэйчел Поллак, и я из ЮНЕСКО.

Я задавался вопросом, если вы могли бы просто очень кратко пояснить. Там были некоторые намеки на принципы Рагги, Руководящие принципы ООН по вопросам бизнеса и прав человека. Каково нынешнее мышление на данном этапе и что, вы надеетесь, может быть уточнено во время вечерней сессии по Skype с представителем рабочей группы ООН по вопросам бизнеса и прав человека.

Спасибо.

MARK CARVELL:

Спасибо. Большое спасибо, Рейчел, за этот вопрос. Я просто объясню, что цель проведения конференц-звонка с рабочей группой ООН, действительно, заключается в том, чтобы получить некоторое представление от кого-то из рабочей

группы, кто знаком с ICANN в плане потенциальных возможностей применения - принципов Рагги, которые, и я дам их официальное название, являются Руководящими принципами по вопросам бизнеса и прав человека. Но это, конечно, подписано государствами, и, следовательно, и многосторонние рамки этого. Но их актуальность, я думаю, была идентифицирована многими в сообществе, конечно, многими коллегами в GAC, как потенциал для информирования и - и контрольная точка, если хотите, руководящий ресурс для сообщества ICANN.

Поэтому цель звонка состояла, на самом деле, в том, чтобы предоставить некоторые мысли об этом потенциале со стороны кого-то, кто участвует в рабочей группе и знаком с ICANN и понимает своего рода уникальный характер многостороннего процесса ICANN, и так далее.

Так что это просто объяснение о том, почему мы запланировали этот звонок. Первоначально мы собирались сделать это в рамках этого заседания, но этот график не подошел для Аниты Рамасастри, но я надеюсь, что вы сможете присоединиться в зале. Какой же это был зал? MR ...

NIELS TEN OEVER:

MR5.

MARK CARVELL:

MR5, когда мы проведем этот звонок. Это звонок по Skype, я думаю, или, возможно, мы ей позвоним. Она не будет, на самом деле, здесь лично, но это ценная возможность.

Но Нильс, возможно, пожелает прокомментировать общий вопрос о том, как дискуссии прошли с точки зрения принципов Рагги, применимости и так далее. Нильс. Спасибо. Нильс, я обращаюсь к вам по этому вопросу. Спасибо.

NIELS TEN OEVER:

Большое спасибо, сопредседатель.

Как вы хорошо знаете, в нем говорится о том, кто является участником договоров и конвенций в области прав человека. И учитывая глобальность ООН, он является более или менее правопреемником Руководящих принципов ООН по вопросам бизнеса и прав человека, были созданы способы для включения негосударственных субъектов и их способа соблюдения прав человека, потому что в Руководящих принципах ООН есть описание трех столпов: ответственность государств по защите прав человека, ответственность негосударственных субъектов по соблюдению прав человека, а третий столп - это доступ к исправлению.

Таким образом, ICANN некоторым образом попадает между первой и второй ступенью, и это именно то, что мы пытаемся решить.

Мы знаем, что ICANN не является государством. Мы также знаем, что ICANN это не заурядный бизнес. Так что это примерно то, что - то, к чему сводится данный вопрос. Так как - как мы видим, с - мы не хотим изобретать велосипед, поэтому мы хотим понять, каковы лучшие практики, но и посмотреть, в каком - в какой степени это должно быть настроено на - - обогащение нашей работы.

MARK CARVELL:

Хорошо, Нильс. Спасибо за этот последний вопрос.

Я думаю, что теперь мы должны перейти к следующему важному вопросу для обсуждения во время нашей сегодняшней встречи, которым является - доклад Совета Европы о заявках на новые gTLD от сообществ, о чем, я надеюсь, вы все хорошо знаете.

У нас будет обсуждение рекомендаций доклада позже сегодня на пленарном заседании GAC по новым gTLD, но это возможность предвосхитить это обсуждение на пленарном заседании с нашим взглядом на перспективы в области прав человека в докладе Совета Европы. И у меня есть два человека здесь, со мной, чтобы помочь нам сделать это. Один

из авторов, Ева Саломон здесь со мной с краю, слева от меня, и она сделает короткую презентацию о перспективах в области прав человека, лежащих в основе этой работы. Но, в первую очередь, я хочу обратиться к Эльване Тачи, которая находится слева от меня, с краю, которая является представителем Управления СМИ и информационного общества Совета Европы, надеюсь, я правильно произнес титул, и представляющий Совет Европы здесь в качестве наблюдателя в GAC. И я просто хотел бы пригласить Эльвану сказать несколько слов о контексте, почему Совет Европы сделал шаг к участию в работе GAC по рассмотрению заявок от сообществ с учетом основного мандата Совета по правам человека, свободе выражения мнений и т.д., в Страсбурге.

Так, Эльвана, я могу пригласить Вас сказать несколько слов?

ELVANA THACI:

Спасибо, Марк, и спасибо GAC за то, что предоставил Совету Европы возможность представить этот доклад. Доклад, кстати, доступен в печатном виде. В конце зала на столиках, так что вы можете получить копию доклада там.

У меня есть три коротких комментария. Во-первых, я хотела бы дать вам немного справочной информации, контекста и политического значения - участия Совета Европы в - в GAC и в ICANN.

Во-вторых, роль, которую мы уполномочены играть в GAC. И, в-третьих, несколько слов, прежде чем Ева представит доклад по результатам - по сути доклада.

Так, Совет Европы, для тех из вас, кто не знает, является межправительственной организацией. Она объединяет 47 европейских государств. И мандат организации заключается в защите и продвижению прав человека, демократии и верховенства права. Таковы три основные ценности организации, которые мы продвигаем каждый день, в нашей повседневной деятельности.

Участие Совета Европы в качестве наблюдателя в GAC основано на решении высшего уполномоченного органа Совета Европы; то есть, Комитета министров Совета Европы. Это решение было принято в 2010 году, и с тех пор мы были наблюдателем в - в GAC.

На самом деле, это решение подчеркивает важность, которую государства-члены Совета Европы придают этому комитету и ICANN, а также организации.

Базовое понимание, предпосылка нашего участия заключается в том, что GAC может играть существенную роль в обеспечении того, чтобы технические решения и функция координация DNS в важнейших Интернет-ресурсах принимали во внимание международное право в области прав человека. Так что это также фигурирует в заявлении, в

декларации, которая была принята в 2010 году, которую я только что упомянул.

Теперь, какова наша роль в - в GAC? Какова роль Совета Европы здесь? Наша главная цель состоит в том, чтобы содействовать активному участию, активному участию наших государств-членов в GAC в отношении вопросов прав человека. Большинство наших государств-членов являются членами GAC, а также, и большинство из них, я думаю, сидят в зале.

MARK CARVELL:

Просто объясню тем, кто не знаком с Советом, это 47 государств-членов, если я правильно помню цифру.

ELVANA THACI:

47 европейских государств-членов, да.

И наша предпосылка заключается в том, что наши государства-члены, которые также являются членами GAC - членами GAC, руководствуются международным правом в области прав человека. Они руководствуются Европейской конвенцией о защите прав человека, независимо от того, является ли техническим по своей природе мандат этого комитета GAC.

Таким образом, государства-члены должны осуществлять свои обязанности в области прав человека и не могут отстраниться от исполнения этих обязанностей просто потому, что они участвуют в техническом органе.

Наша вторая роль - взаимодействовать с ICANN, чтобы гарантировать, что ICANN также принимает на себя ответственность за соблюдение норм международного права в области прав человека, принимая надлежащие шаги в плане осмотрительности в целях выявления, предупреждения, смягчения и устранения любого ущерба или какого-либо вмешательства в права человека, которые могут произойти в контекст своей деятельности.

Мы также содействуем более прозрачному и более подотчетному процессу разработки политики в ICANN, в широком смысле, тому, который имеет измеримые стандарты и находится в полном соответствии с интересами общества.

С того момента, как мы стали наблюдателями в 2010 году, мы представили три доклада - в GAC. В 2012 году на - доклад, который ориентирован на новые gTLD и свободу выражения мнений и свободы собраний и ассоциаций. Был второй доклад в 2014 году, который в более полном объеме рассмотрел вопрос прав человека. И теперь есть отчет на столе, который будет представлен Вам в ближайшее время.

Мы больше - мы принимаем все более и более активное участие в дискуссиях в ICANN в отношении конфиденциальности. Будет несколько сессий, я думаю, на этой неделе в GAC, но и в сквозных сообществах для обсуждения вопросов конфиденциальности и защиты данных.

Мы также принимали участие в работе Рабочей группы по общественной безопасности в семинаре по наращиванию потенциала в - с - с африканскими правоохранительными органами. Мы поддержали там участие таких стран, как Гана, Маврикий, Монако и Сенегал. Так что вот, я думаю, что является сферой деятельности Совета Европы в GAC.

Теперь, всего два последних слова о докладе, результаты которого и рекомендации, которые будут представлены Евой. Предпосылка для этого - для этого отчета была в том, что домены верхнего уровня следует рассматривать в качестве инструментов, чтобы дать возможность людям получить доступ к информации и выражать свои мысли через все границы. Они могут способствовать - осуществлению и реализации права на свободу выражения мнения, свободу собраний и ассоциаций, а также есть вопросы, связанные с принципом недискриминации в том, как присваиваются имена доменов верхнего уровня.

Таким образом, принимая это в виду, мы поручили подготовить этот отчет - экспертам, независимым экспертам

для изучения заявок от сообщества; в частности, процессов ICANN, связанных с возражениями от сообществ и оценкой приоритета заявок от сообществ в плане темы прав человека.

Наша вторая цель в связи с этим докладом заключалась в том, чтобы внести вклад в процесс разработки политики GNSO по заявкам от сообществ и правам человека.

Я думаю, что я остановлюсь на этом по поводу отчета. И передать слово Еве, если позволите. И я рада буду ответить на любые вопросы, которые вы можете иметь. Спасибо.

EVE SALOMON:

Спасибо. Если бы вы могли загрузить мои слайды, пожалуйста.

Сзади должна быть небольшая краткая презентация от меня.

В любом случае, добрый день, дамы и господа. Уже вторая половина дня началась в настоящее время. Очень приятно быть здесь. Как меня уже представили, я являюсь одним из соавторов этого доклада Совета Европы.

На пленарном заседании во второй половине дня я вернусь, чтобы представить вам все конкретные рекомендации доклада.

Но сейчас я нахожусь здесь, чтобы действительно дать вам немного общей информации о последствиях для прав

человека в процессе подачи заявлений от сообществ на новые gTLD.

Я не знаю, что случилось со слайдами, но если кто-то сзади их может найти, то это бы помогло.

Спасибо.

Так что давайте просто начнем. Как вы знаете, в своей роли в качестве глобального органа, который разрабатывает политику в отношении Интернета и организует техническую координацию доменных имен Интернета и системы адресации в интересах мировой общественности, ICANN имеет возможность влиять на права человека; в частности, права на свободу выражения мнений, свободу ассоциации и недискриминации.

И более того, как Эльвана только что сказала, когда государства участвуют в специализированных органах с главным образом техническим мандатом, таких, как GAC в ICANN, государства не снимают с себя обязательства в области прав человека.

Мы также, я считаю, должны рассмотреть принципы Рагги, которые уже несколько раз упоминали сегодня утром, которые обеспечивают авторитетный глобальный стандарт для соответствующей роли бизнеса и правительств в гарантировании того, что компании будут соблюдать права

человека в своей деятельности и в своих деловых отношениях.

Эти руководящие принципы накладывают обязанности на правительства для обеспечения более широкого доступа к эффективным средствам правовой защиты, как судебных и внесудебных, а также ответственность на корпоративные субъекты, чтобы предусмотреть эффективные средства правовой защиты, если они причинили ущерб или способствовали неблагоприятным воздействиям.

Руководящие принципы утверждают, что внесудебные механизмы разрешения конфликтов должны быть законными, доступными, предсказуемыми, справедливыми, прозрачными, со совместимыми правами, источником непрерывного обучения, а также основываться на взаимодействии и диалоге. Так что вот некоторые другие соображения, чтобы учесть в практическом применении и реализации, как добиться практической реализации целей в области прав человека.

Так, возвращаясь к правам человека, на которые особенно влияют - здесь, если вы перейдете к следующему слайду. Спасибо.

Нет, это не то. Это не то - Если бы вы могли удалить эту презентацию, пожалуйста. Нужна другая под названием

"Права человека". Но не берите в голову. Я просто продолжу без нее.

Таким образом, глядя конкретно на права человека, которые находятся, в частности, под воздействием процесса ввода новых gTLD, мы начнем со свободы выражения мнений, изложенных во Всеобщей декларации прав человека, статья 19.

Вот.

Там просто показано то, о чем я говорю, чтобы убедиться, что вы знаете, что ключ - основные права, на которые мы ссылаемся.

Так что TLD от сообществ создают пространство для общения, взаимодействия, собраний и ассоциаций для различных социальных групп или сообществ. Таким образом, TLD от сообществ поддерживают свободу мнений и их выражения, включая право искать, получать и распространять информацию и идеи. Но, в то же время, TLD от сообществ может повлиять на свободу выражения тех третьих лиц, которые были исключены из использования TLD. И, следовательно, имеет способность быть барьером для свободы мнений и их выражения.

В результате, права сообщества должны быть сбалансированы с правами третьих лиц, которые страдают от их возможного исключения из TLD сообществ.

В целях уравнивания этих прав, ICANN имеет то, что называется свободой усмотрения. Для того, чтобы быть в состоянии установить политику, которая потенциально благоприятствует определенной группе кандидатов, если есть веские основания общественного интереса, чтобы сделать это.

Таким образом, ICANN не может игнорировать исключенные третьи стороны и должна учитывать другие средства выражения, которые доступны для тех, кто может быть исключен из TLD сообществ.

И, кроме того, если есть потенциальные столкновения прав, которые можно было бы предвидеть, то ICANN может потребовать от кандидатов на gTLD указать в своих правилах и политике, как они намереваются сбалансировать эти права.

Так что я просто хотела дать понять, что эта свобода слова является правом, которое, по-вашему мнению, совершенно очевидно влияет на сообщества, которые подают заявки на TLD. Но они также влияют на людей, которые исключены из этих заявок.

Это не означает, что ICANN не может продолжать свою работу, продвигая политики в пользу gTLD от сообществ, кандидатов от сообществ. Но это означает, что это должно быть рассмотрено и тщательно рассмотрено.

Таким образом, если мы перейдем к свободе собраний и ассоциаций, как указано в статье 20 Всеобщей декларации прав человека, право на свободу ассоциаций и собраний может быть осуществлено для новых технологий, в том числе в Интернете, которые могут обеспечить пространство для общения, взаимодействия, собраний и ассоциаций для различных социальных групп или сообществ. TLD от сообществ создают пространство, чтобы коллективно действовать, выражать, поощрять, проводить или защищать сферу общих интересов. Как добровольная группировка для достижения общей цели, TLD от сообществ содействуют свободе выражения мнений и ассоциаций и обладают потенциалом для укрепления плюрализма, культурного и языкового разнообразия и уважения потребностей уязвимых групп и сообществ. Но, как и с правом на свободу выражения мнения, TLD от сообществ также оказывают влияние на права третьих сторон.

Те, которые исключены из сообщества, могут почувствовать, что их права человека были отрицательно затронуты. По этой

причине, права сообщества должны быть сбалансированы в отношении прав этих третьих лиц.

В рамках этого балансирования, важно наличие альтернативных способов объединения через другой gTLD или просто чего-то, что не является gTLD, для заинтересованной стороны.

Итак, переходим к свободе от дискриминации, которая упоминается в статье 2 Всеобщей декларации прав человека, есть два аспекта в отношении права на недискриминацию: один в отношении свободы выражения мнений и ассоциаций, и один в отношении процесса.

Сообщества имеют право осуществлять свои права на свободу выражения и собраний без какой-либо дискриминации. Возможно, самым ярким примером, с точки зрения текущего CBA, является заявка от кандидата от сообщества на строку .GAY.

Международный центр --- экспертизы.GAY gTLD может рассматриваться как наносящая ущерб интересам гей-сообщества. Другими словами, это может означать дискриминацию.

С точки зрения процесса, в некотором смысле, ICANN положительно дискриминирует в пользу кандидатов от

сообществ, предоставляя им приоритет для gTLD, если они удовлетворяют определенным критериям.

Тем не менее, как вы знаете, ICANN получила многочисленные упреки о том, что, по общему восприятию --- что стандарт был настолько высок, что практически ни одно сообщество не способно получить приоритет.

Из 27 заявок на строки в CPE, прошло только пять, и ни одна с максимальным баллом 16.

Критерии и пороговые значения баллов для определения приоритета, как указано в Руководстве кандидата, а также ограничительное толкование EIU концепции сообщества якобы препятствовали справедливому, равноправному и недискриминационному процессу.

Кроме того, использование аукционов для определения споров может, само по себе, нести дискриминационный характер, поскольку процесс аукциона способствует богатым кандидатам с глубокими карманами, которые не отличаются -- множеством и разнообразием, а также нарушению права на защиту от дискриминации.

Итак, давайте перейдем к надлежащему процессу, который рассматривается в статьях 8 и 10 Всеобщей декларации прав человека. Это право гарантирует право на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным,

независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона, а также права на эффективное средство правовой защиты. Программа gTLD ICANN, в том числе заявок от сообществ, должна следовать надлежащей правовой процедуре, так как результат процесса сам по себе является определением прав, а именно, будет ли кандидату делегирован домен верхнего уровня.

В любом случае, миссия и мандат ICANN по управлению DNS в интересах сообщества предполагает, что будут учитываться стандарты надлежащей правовой процедуры. Это особенно актуально --- любой отказ следовать процессу принятия решений, который является справедливым, разумным, прозрачным и пропорциональным, угрожает свободе выражения, свободе ассоциаций, а также может быть дискриминационным.

В нашем докладе от Совета Европы мы, по этой причине, уделяем особое внимание процессам ICANN по подаче возражений от сообщества и оценке приоритета заявок от сообщества, чтобы оценить, являются ли они справедливыми и разумными.

И мы пришли к выводу, что недостатки в этих процессах могут повлиять на человека --- вопросы. И, как я уже говорила во второй половине дня, принимая к сведению наши выводы,

мы рассмотрим все рекомендации, содержащиеся в докладе. Спасибо.

MARK CARVELL:

Спасибо. Мы начинаем задерживать обеденный перерыв. Мы начали немного поздно, так что извинения за это. Я думаю, что мы дадим пять минут на вопросы к Еве, в частности, по ее весьма всеобъемлющие --- основы прав, вытекающих из Всеобщей декларации, и так далее.

Итак, есть вопросы, которые мы можем задать в данный момент? Да Индонезия Спасибо.

ИНДОНЕЗИЯ:

Да.Благодарим Вас за всеобъемлющий --- так, как там написано.

Мне просто интересно узнать о двух вещах. Во-первых, если ICANN делает это, как вы упомянули --- это не считается правом на основные ценности ICANN в области прав человека. Что ICANN следует делать, если ее штаб-квартира находится в Калифорнии, где, возможно, многие согласились с ICANN, но калифорнийский суд не согласен с этим.

Во-вторых, то, что --- случай и несколько месяцев назад в прошлом году, я думаю. Должна ли ICANN также

комментировать об этом, имея в виду, что это передается через сеть ICANN. Спасибо.

MARK CARVELL: Хорошо. Кто-нибудь за главным столом желает ответить на это? Да, Ева, спасибо.

EVE SALOMON: Я думаю, что я хотела бы направить это юрисконсульту самой ICANN. Я, конечно, не хотела бы гадать, что юрисконсульт ICANN сказал бы. Но я хочу обратить ваше внимание на упоминании о возможности суда Калифорнии. Это, по сути, произошло, как вы можете хорошо быть в курсе, когда один из кандидатов, кандидатов от сообщества на строку .АФРИКА обратился в калифорнийский суд именно по этой самой проблеме, а именно в связи со свободой выражения мнений. И суд поднял вопрос о попытке ICANN требовать от кандидатов отказа от права обращаться в суд.

Итак, насколько я понимаю, это все еще идет через юридическое ---

MARK CARVELL: Закрываем это заседание. Если кто-нибудь - еще один, да. Пакистан

ПАКИСТАН: Спасибо за подробную презентацию. У меня есть вопрос, касающийся новых gTLD от сообществ.

Это объясняется тем, что есть проблемы с gTLD правительств и необходимостью представить некоторые рекомендации в ICANN для решения этих вопросов.

Мой вопрос: что вы предлагаете, чтоб сообщества решали такие вопросы самостоятельно, а не во всей ICANN? И существует механизм, который занимается такими вопросами?

MARK CARVELL: Ева, Вы хотите попытаться ответить? Спасибо.

EVE SALOMON: Наш отчет смотрит на собственные процессы ICANN. И это то, что мы рассмотрели. Как вы, наверное, знаете, там, где есть споры, там, где есть разногласия, ICANN действительно стремится к тому, чтобы спорщики решали проблемы между собой, если это возможно.

И это имело место время от времени. Так, сообщества, вы знаете, участвуют в попытке прийти к решению. Но наш отчет конкретно анализирует ---

MARK CARVELL:

Чтобы иметь время получить какие-то средства к существованию, мы сделаем следующее: предоставим очень короткий отчет в коммюнике GAC , что мы провели эту сессию рабочей группы и что мы обсудили такие-то вопросы.И это будет для информационных целей в коммюнике.

А потом с нетерпением ждем комментариев и реакции со стороны коллег здесь в период до нашей следующей встречи.

Так что я просто хочу поблагодарить Еву за представление этого очень богатого и всестороннего отчета по проблеме прав человека и того, как это непосредственно пересекается с деятельностью ICANN в соответствии с этими различными ключевыми элементами прав человека и декларации.

И спасибо также Эльване за объяснения по поводу роли Совета Европы в ICANN, работы, что он проводит в плане информирования процессов ICANN в отношении прав человека и работы Совета и 47 государств-членов и соглашений, которые они сделали.

И я благодарю Вас, Нильс, за то, что пришли сюда, чтобы предоставить нам обновленную информацию о концепции интерпретации и документе о соображениях и процессе и ваших дальнейших шагах.

И просто напомню вам, что у нас позже сегодня будет звонок с 7:30 до 8:00, так что полчаса своего рода продолжения ---

где находится MR5, но я знаю, где находится MI5. Но это еще один аспект дискуссии о правах. Но я не собираюсь идти по этому пути. Надеюсь, что мои коллегам в Лондоне об этом не узнают.

Так или иначе, MR5 - это место, где мы встречаемся с вами --- и я думаю, что это сразу же после заседания вашей подгруппы. Это верно, Нильс? Если коллеги здесь хотят участвовать в этом.

NIELS TEN OEVER: Это неофициальное совещание редакционной группы. Я не уверен, насколько актуально оно для участников.

MARK CARVELL: Это не совещание подгруппы.

NIELS TEN OEVER: Нет.

MARK CARVELL: Хорошо. Большое спасибо за ваше присутствие здесь и вопросы, которые вы представили, и с нетерпением ожидаем дальнейших дискуссий и обменов в будущем. Мы закроем наше заседание и отпустим вас, чтобы что-нибудь поесть. Большое спасибо.

[КОНЕЦ ТРАНСКРИПЦИИ]